

*I. M. Carlsen and P. M. H. Edwards, A numericon of Russian inflections and stress patterns. A guide for students of Russian. — Vancouver, B. C., Canada, 1955. 213 стр.*

Цель составителей книги «Нумерикон флексий и моделей ударения в русском языке» И. М. Карлсен и П. М. Эдвардса — практическая. Они стремились помочь изучающим русский язык правильно употреблять изменяемые формы, ударение и чередование, свести до минимума затраты усилий при освоении иностранного языка. Оригинальность данного пособия заключается в том, что в нем делается попытка применить систему кодифицирования информации при помощи цифровых и буквенных кодов и многочисленных схем в целях более сжатого описания русской грамматики.

Книга включает в себя словарь, материал к которому отбирался по работе О'Брайена (M. A. O'Brien, New English — Russian and Russian — English dictionary (new orthography), New York, 1944). Слова разделены на морфемы («элементы», по терминологии Карлсен и Эдвардса), т. е. в них выделяются префиксы, суффиксы, корни и окончания (к сожалению, делается это не всегда точно). Каждый элемент слова помещается в словаре в алфавитном порядке. Так, слово *несведомленный* нельзя обнаружить целиком на букву Н, но под соответствующей буквой можно найти каждую из семи морфем этого слова: *не/о/с/вед/ом/лен/н-ый*; под буквой В находим корень *-вед-*, под буквой О — суффикс *-ом-* и т. д. При этом может случиться, что корни сходного орфографического вида (*-мал-*) являются носителями совершенно различных значений: *мал/ин-а*, *мал/ейш-ий*, *мал/евá-ть* и т. п., но помещается в словаре такой корень лишь один раз.

Корни сопровождаются определенным кодом, расшифровка которого дается в специальной ключевой таблице в конце книги. Например, код V-2430-с при глаголе *на/пис/ать* указывает, что цифра 2000 в колонке с буквой V (verb «глагол») покажет личные окончания глагола в настоящем и будущем времени; цифра 400 в этом же столбце — флексии императива; 30 — ударение для настоящего и будущего времени. Буквенный код «с» в колонке с чередованием установит, что согласный «с» в русском языке чередуется с «ш» по правилам, данным в разделе «Чередования» № 2 (перед слогом). Наконец, в словаре делаются различные грамматические пометы. Подобный словарь, расположенный в алфавитном порядке морфем языка, дает своеобразное наглядное представление о морфологической структуре слова.

Перед словарем дан достаточно подробный очерк грамматики русского языка. Здесь приводится описание различных частей речи и характеристика следующих категорий: время, вид, наклонение, число, лицо, падеж и пр. Такие явления русского языка, как беглые гласные, чередования, степени сравнения, ударение, вызвали особые комментарии И. М. Карлсен и П. М. Эдвардса, сопровождаемые большим количеством схем и диаграмм. В конце грамматической части работы помещены фразы, вызывающие трудности при переводе с английского языка на русский.

В руководство включен также русский алфавит (и наиболее удобная система транслитерации), сопровождаемый пометами в отношении гласных, согласных, диакритических знаков и т. п. Книга может быть использована не только иностранцами при изучении русского языка, но и русистами при анализе морфологического строя русского языка.

А. И. Кузнецова

*Joseph Schütz. Die geographische Terminologie des Serbokroatischen. — Berlin, Akademik-Verlag, 1957. 113 стр.*

И. Шютц, унаследовавший от своего учителя Р. Траутманна точность и краткость изложения, вносит ценный вклад в изучение лексики южнославянских языков работой «Географическая терминология сербского языка»; задачу этого исследования сам автор определяет как «расположение всей сербской лексики, касающейся географических понятий, по семантическим полям» (например, *гора, лес, река*).

И. Шютц проделал кропотливый труд по точному определению значений нескольких сот сербских слов — географических терминов [не в узком значении «научных терминов», хотя таковые также разбираются в книге, а вообще названий, бытующих во всех слоях языка (включая диалекты) для обозначения деталей географического ландшафта: форм рельефа, водной сети и т. п.], по установлению места каждого слова в синонимическом ряду из нескольких названий, по указанию источников, засвидетельствовавших слово, работ, дающих этимологию слова. Эта книга устраняет необходимость проведения подобной подготовительной работы для данной семантической группы слов при составлении будущего сербского этимологического словаря, которого так недостает славистам.